



# 密教悉曇

## 一 悉曇咒語持誦入門

2015.07.03. 法爾禪修中心 善祥比丘（俗名張玄祥）撰

### 阿迦那三言教義(8)

#### 六、真言行者悉曇字義觀—五句門體文 2

##### 【五五類聲】 續 2

##### (11) 吒 **ṭa**—慢，法慢

五五句門第三吒 **ṭa** 句門，悉曇字吒 **ṭa**，又作咤、晰、絳、佗。悉曇體文五類聲舌聲之第一字母，此句門特殊點是捲舌音，如遍口音灑字門 **ṣa**，亦是要捲舌音。

《瑜伽金剛頂經釋字母品》云：「**Ṭ** **ṭa** 吒(上)字門一切法慢不可得故。」《大日經》云：「吒 **ṭa** 字門一切諸法慢不可得故。」吒 **ṭa** 字門慢字有「勝」與「劣」之字義，勝義翻譯成「佛慢」，因吒字形半月，故未圓滿成半月，但我要有成佛之向上看之願力，此願力不能曲折，是故成為成佛法慢。

《大日經疏》謂，吒迦羅即慢之義，然此吒迦羅或係由梵語 **ṭaṅka** 轉釋而來。**ṭaṅka**—pride，僑慢也。吒 **ṭa** 字門劣義成為法慢，《地藏菩薩本願經》云：「若遇毀謗三寶者，說盲聾瘖瘂報。若遇輕法慢教者，說永處惡道報。」《十地經論》云：四地菩薩可能入解法慢障。懂一點佛法卻成法慢障。

吒 **ṭa** 字就字相而言，為慢之義；就字義而言，為慢不可得之義。故《金剛頂經釋字母品》、《大日經》謂為：「一切法慢不可得」。

梵字音吒迦囉 **ṭakkara** 是迷茫，困惑 *confusion, bewilderment*，或慢義，謂見彼法卑下此法高勝。如三界六趣種種優劣不同，所起慢心無量差別。略說有七種相，如《阿毘曇》中廣明，乃至求三乘人，猶有上地、下地不平等見。今觀諸法無生，乃至無待對故，則知阿耨多羅三藐三菩提，於法平等無有高下，是故如來亦名一切金剛菩薩。

《大日經義釋演密鈔》云：「所起慢心等者謂吒字門，一切諸法慢不可得。入此門者不見彼此勝劣之相，若起高下不平等見名之為慢。《唯識論》云：云何名慢？恃己於他，高舉為性，能障不慢，生苦為業。謂若有慢於有德處，心不謙下，由此生死轉轉無窮。此慢差別而有七種：一慢於他劣朋友等而生高舉名慢；二過慢為於等中謂自勝他；三慢過慢於他勝中謂己勝故；四我慢於五蘊中執我我所故；五增上慢於一切殊勝功德未得謂得故；六卑慢於他勝中自不如他却於他慢如奴欺阿郎；七邪慢於無得中生其高舉或於增上法而起邪見等，故此吒字門能對治也。」

吒 **ṭa** 字又有斷結之義，斷是滅絕，結是結使。結使是煩惱之異稱，諸煩惱纏縛眾生，不使人出離生死，故稱結；驅役而惱亂眾生，故稱為使。結有九種，使有十種，稱為九結十使。《大智度論》云：「一切眾生為結使病所煩惱，無始生死已來，無人能治此病者。」

此外，《華嚴經》入法界品四十二字觀門、《大品般若經》將吒字釋為驅之義，即「一切法相驅迫性不可得」之義。有如於受國王諸侯等強權者所驅迫，即是眾苦所驅迫。《大品般若經》云：吒(上)字 **ṭa** 時，人無我利益眾生究竟邊際般若波羅蜜門，悟一切法相驅迫性不可得故。又吒字之字形似半月，故自古以來稱之為「半月之吒字」；或依其字義稱之為「慢之吒字」。

所以《文殊問經》字母品釋吒 **ṭa** 字之為斷結之義，而《守護國界主陀羅尼經》釋吒 **ṭa** 字為斷生死道得涅槃。由此可知，吒 **ṭa** 字亦有斷之義。又梵語雜名謂，斷之梵語為 **tāḍanāniti**，音譯吒捺娜儂底，打擊不當行為，引伸為斷結。**tāḍana** 一觸擊、毆打、重擊、鞭打、懲罰、錘擊。**striking, beating, thumping, whipping, chastising, hammering**。**aniti**—不當、不道德、不公正、失策、愚蠢行為、不檢點。**impropriety, immorality, injustice; impolicy, foolish conduct, indiscretion**。

《大品經》云：「吒字門，入諸法驅不可得故。論曰：華嚴唱侘(恥加切)字時，名以無我法開曉眾生。疏云：即相驅迫性，謂無我曉之，即為驅迫。」

吒 **ṭa** 法慢之對治，依《十地經論》言，勝慢對治者，謂十平等深淨心。經云：「何者是諸佛法，謂三世力等。如經過去佛法平等深淨心故，未來佛法平等深淨心故，現在佛法平等深淨心故。如是三世佛法力等已說。次說隨順諸佛法，彼諸佛法云何得成？因戒定智及化眾生故。是中依戒淨，如經戒淨平等深淨心故。依定淨，如經心淨平等深淨心故。依智淨，如經除見疑悔淨平等深淨心故。道非道智淨平等深淨心故，行斷智淨平等深淨心故，思量一切菩提分法上上淨平等深淨心故。是中行斷智者，思量一切菩提分法上上轉勝故。依教化眾生，如經化度一切眾生淨平等深淨心故。」

吒 **ṭa** 捲舌音，捲舌有點抵上顎處，1st cerebral consonant (pronounced like {t} in {true}, but properly by keeping back the tip of the tongue and slightly turning it upwards).

(12) 侘(上) **ṭha**—長---長養

《瑜伽金剛頂經釋字母品》云：「咤(上)字門 **Ṭ** **ṭha** 一切法長養不可得故。」

咤(上) **Ṭ** **ṭha** 是捲舌發具氣音，**ṭha**—the aspirate of the preceding consonant, a loud noise。做一模仿的聲音，就像作一個金色投手投下球步驟所發聲音一樣，an imitative sound as of a golden pitcher rolling down steps。所以發此音時要捲舌，要能吐氣出，同時要用心體會此字圓滿義。**咤** **ṭha** 悉曇字漢音譯又作吒、佉、姪、他、咤、捩。

《瑜伽金剛頂經釋字母品》解釋為「一切法長養不可得」，《小品般若經》廣乘品解釋為「入諸法處不可得」；上係分取梵語 **vithapana**（意譯長養）及南印度俗語 **ṭhāna**（意譯處）之義而來。前面長養有積蓄之功德之義，長養諸善根，未來能成佛。所以善法是諸眾之所遊，**a place frequented by all**。

又此咤 **ṭha** 字之悉曇字形似滿月，故古來悉曇家稱此字為滿月咤字。而吒 **ṭa** 字是半月，因不圓滿故，易有慢心發起。滿月咤字則諸善根圓滿具足，即能成就佛道。

咤(上) **Ṭ** **ṭha** 是長養，長養要稍加解釋。梵文 **vithapana**—長養，是長久養諸善根，具足出世間長養，成就無量功德，此字有 **ṭha** 圓滿義在。另一梵語 **aupacayika**，亦是長養，略稱為養，乃生長、養育之意。據《雜阿含經》載，**aupacayika** 即依搏食、觸食、意思食、識食等四食，令諸根及心、心法等相續長養，是長養色身來修行。《瑜伽師地論》、《俱舍論》等則以飯食、資助、睡眠、等持、梵行等諸勝緣，以資養身心。又能受飯食、資助、梵行等養育者，稱為所長養。

經云：「悉令群生類，長養諸善根。成就慧光明，除滅一切闇，覩見諸導師，具足一切樂。」又云：「清淨成滿；具足可樂清淨善根，摧伏怨敵，滅障道法；具足可樂無上菩提，一切種智常現在前，充滿眾生。如是，菩薩摩訶薩長養善根，得淨慧明。」

《華嚴經》云：「彼謂如來，或名長養善根，願成就眾生，心無憂戚；願長養善根，嚴淨佛剎。歡喜敬佛，長養善根，得不退轉，隨彼所業，皆分別知。菩薩摩訶薩如是精勤修習無量善根，積集長養善根，正念思惟，觀察境界真實等義；恭敬供養，威儀具足，善根迴向。」

信為道源功德母，《新華嚴經》賢首品載，「信」為功德之生因，同時亦為諸善之養因，亦是長養。法身者清淨無相，大乘之法味生長養育菩薩之五分法身：**(1)戒法身、(2)定法身、(3)慧法身、(4)解脫法身、(5)解脫知見法身**。得五分法身不執取者，即是得聲聞神通乘，具聲聞神力行智。

菩薩為增長善根，長養聖胎所修約有十種心，即十長養心。是為：**(1)慈心，(2)悲心，(3)喜心，(4)捨心，(5)施心，(6)好語心，(7)益心，(8)同心，(9)定心，(10)慧心**。此十種心係合四無量心、四攝心與定、慧而成者。曉了諸法性相如幻，本修功德，長養善根，成熟五力，而無所著。

《梵網經》說三十心，其中金剛心為最後之十心。從十長養心入堅修忍中，有十金剛心向果，即：**(1)信心，(2)念心，(3)迴向心，(4)達心，(5)直心，(6)不退**

心，(7)大乘心，(8)無相心，(9)慧心，(10)不壞心。從此十金剛心入堅聖忍中。《仁王護國般若波羅蜜多經疏》云：於菩提道常行饒益無有休息，以菩提心長養善根，為諸眾生作調御師，示諸眾生一切智道。

佛教雖有出家與在家弟子，但佛法以出世解脫為目的，更以出家為上，受持八關齋戒，令在家學佛者熏習長養出世善根，故稱長養律儀。又因受此八戒，一日一夜遠離家居，近于僧伽或阿羅漢而住，故又稱近住律儀。

陀(上) ○ **tha**—長養，長養善根要走對路、學對法，才能長養善根，所以要有智慧選擇培養善根之法。

古代印度人都知道要長養善根，但順逆、正邪之法很多，有智者當慎選培植善根之場所與善知識。

《佛說羅摩伽經》云：「悉令眾生，以無貪善根，熏修身心，普使眾生，修佛菩薩行，親近善知識，供養恭敬，尊重讚歎，出生善根，長養善根，成就具足一切善根，發阿耨多羅三藐三菩提心。」

長養善根而不能斷妄執著所具善根者，易著善根魔，即貪著自己所修之善法而不再精進之意。此魔能障礙正道，使修行者喪失智慧眼，故《舊華嚴經》離世間品謂云：「失善根魔，心不悔故。」

### (13) 𑖀 拏 **ḍa**—怨—怨敵、怨懟(1)

《瑜伽金剛頂經釋字母品云》：「𑖀 (**ḍa**) 拏(上)字門一切法怨敵不可得故。」《大日經疏》云：「拏 **ḍa** 字門一切諸法怨對不可得故者。」怨對者怨懟也，起自於內心。拏 **ḍa** 字門是怨敵時來自於外魔，因惡邪、惡魔向人行惡，為人之怨敵，故稱魔怨。《大乘理趣六波羅蜜多經》云：「安處不動，猶若金剛，以智慧劍斬煩惱賊、破生死軍、摧伏魔怨、荷負一切，令諸眾生皆得解脫。」無智慧斬內魔，就不能抵擋外魔，所以內外怨敵都得處理，處理中、處理後都是不可得。

拏 **ḍa** 字門者又詮一切法無諍義也，由知諸法寂靜故無垢，由無垢故得無諍名阿囉拏 **arāḍa**，是為 **ḍa** 字門也。

《大日經疏》云：「𑖀 (**ḍa**) 拏字門一切諸法怨對(懟)不可得故。」怨懟英文是 **resentment**—憤慨，忿怒，怨恨。

拏 **ḍa** 字門一切法怨敵不可得故。**ḍa** 又有騷動、騷亂，引起騷動，源自於 **ḍamara**—**a riot, tumult, causing tumult**。**ḍamara** 非凡的(行為)，令人驚訝(動作)—**extraordinary, surprising**。又有貴族、統治者、領主、君主、(實業界的)巨頭、大王、俠士之義，**a lord (probably= baron, knight)**。

《大日經疏》云：「拏 **ḍa** 字門一切諸法怨對不可得故者，梵音云 **ḍamara** 拏麼囉是怨對義，如世間仇讎更相報復，故名為對。又前云戰敵，是彼此相加。此中怨對是避仇之義，梵音各自不同。毘尼(律典)中，佛說以怨報怨，怨終不絕，唯有無怨，怨乃息耳。又說女人是梵行者怨。《無量義經》亦說生死怨敵，自然散壞，證無生忍半佛國寶。是故行者見 **ḍa** 拏字門時，則知一切法悉有怨對。名

為了知字相，又以諸法本不生，乃至長養不可得故。當知怨對亦復本來不生，乃至無有長養。是故如來畢竟無有怨對，名為 **ḍa** 字門真實義也。」

《大日經疏》云：「**ḍa** 拏字門一切諸法怨對不可得故。」怨對來自於我們的煩惱暗慢，如此怨對就會增上，具足蓋纏，不能調伏遠離。若人我慢增盛，梵行即止息，善淨修作了知無相，種種心行不願希求，寂靜修崇無諍止息。

拏 **ḍa** 字門也有一種(怨)聲音、一種(戰)鼓音、(使人)害怕， a sound ; a kind of drum ; fear 。**ḍahati**—潛在火燄(內怨心)，submarine fire existing, occurring, done, burn, inflame。世間眾生互為怨對，若得彼利調為善友，若不得利更相殺害。但我等當作是念：「我於今者必當饒益一切眾生，為欲滿足羸底(**kṣānti**)波羅蜜多故。」

《大日經義釋》云：「拏 **ḍa** 字門一切諸法怨對不可得故。」怨對是不好的心態，自他對於怨對要如何處理，觀其無所有不可得，若一下子做不到，要如何化解怨對？忍辱(**kṣānti**)波羅蜜多是唯一良方，別無他法。故經云：「當觀自身以況他身，是故應起大慈之心，由我修習慈心因緣，使其怨對還歸本處。」「所有一切，怨對有情，於須臾間，慈心相向。」

《菩薩境界奮迅法門經》云：彼轉輪王畢竟無有一切怨對，畢竟無有一切敵對。何以故？文殊師利！以轉輪王無怨刺故。文殊師利！何況如來成就一切功德智慧，得不斷絕大慈悲心，行於無漏虛空法界，滿足七覺諸善功德，畢竟成就不忘失法，能轉無上大妙法輪，畢竟成就無上菩提，而有棘刺諸魔、怨刺外道敵對，無有是處。」

當聞拏 **ḍa** 字門聲音時，首當憶起慈悲心，息怒、離怨對，要生起慈悲心，修善行不具有十足慈悲心，易墮於龍族中。《菩薩本生鬘論》云：「爾等諸龍愛惜身命，與諸眾生等無有異，當觀自身以況他身，是故應起大慈之心，由我修習慈心因緣，使其怨對還歸本處。一切有情流轉生死，所可依怙無越慈心。大慈心者猶如良藥，能癒眾生煩惱重病；大慈心者猶如明燈，能破眾生三毒黑暗；大慈心者猶如船筏，能渡眾生三有苦海；大慈心者猶如伴侶，能越生死險難惡道；大慈心者如摩尼珠，能滿眾生所求善願。我由往昔失慈心故，墮此龍中不得解脫。若諸眾生建立慈門，則能出生無量善法，閉塞一切愚癡昏暗，諸煩惱緣而不能入，常生人天解脫安樂。」諸龍眷屬聞是說已，悉除瞋恚皆起慈心。

#### (14)茶(去)**ḍha**字門一執一執持

《瑜伽金剛頂經釋字母品云》：「**ḍha** 茶(去)字門一切法執持不可得故。」《大日經釋》云：「茶**ḍha** 字門一切諸法執持不可得故。」茶悉曇字 **ḍha**，又作茶、𪗇、𪗈、拏、那、曩、吒、陀、姪、擇、袒、檀、濯。茶字 **ḍha** 亦是華嚴、般若經所說悉曇五十字門之一，四十二字門中最後之梵字，體文五類聲之舌聲第三。

茶字門，字相淺略釋作執持義，字義深祕釋則作執持不可得之義。《大日經疏》釋：「茶字門一切諸法執持不可得故。梵音瑒迦 **ḍhaṃka**(湯迦)是執持義。以茶字上安置點，是故轉聲為瑒(**ḍham**)，其體則同。又云藥哩何 **garaha** 者，亦是

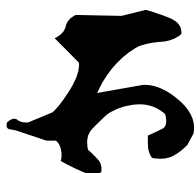
此別名。」

荼(去) 𑖀 dha 字門執持可分執物件與心識妄習之執著，都稱為執持。上述藥哩何 garaha 者抓住、控制、撈住、接收、抓住、抓緊、執握、抓等等，seizing, holding, catching, receiving, grasping, seizing, grasping, seizing, 都是用動名詞。抓緊東西不難理解，心裡的妄念與個性的發揮等等，都是執、執持，色聲香味觸法等等執取不放就是 dha 字門執取。

經《阿含經》云：「執若耳聞諸聲，心失於正念，而取諸聲相，執持而不捨。鼻香舌嘗味，身觸意念法，忘失於正念，取相亦復然。」 dha 字門執著用梵文字詞是 abhiniveśa，是由虛妄分別之心，對事物或事理固執不捨。所以執而起妄情，稱為迷執、執著、計著、著心。

學佛法者當知五蘊(色受想行識)色心二法，都是假和合產生人等眾生，而妄執人我為實我之存在，稱為人執、我執或生執(眾生執之意)。若不知五蘊之法乃虛幻不實之「空」理，而妄執法我為實體，稱為法執。

凡夫因有習氣業力，當然有所執隨業流轉。修行人不究竟也有所執，小乘行者允許法我之存在，故不斷離法執，法執猶存；然大乘行者認為二執皆空，故當斷離此二執。此外，若認為一切為實有而固執偏有之見解，將實際上之「空」增益為「有」，稱為「增執」；反之，固執空無之見解，將實際上之假「有」減損為「無」，則稱「損執」。



就「能執」之識體，前五識、第八識為無執，唯第六識、第七識依熏習而有執。自性隨緣而化，住第一義諦者無執性，若有異常執境，即成為「執障」之別，所以執限於有能取、所取二分者；障則通於業、果之非心、心所法，執障為「我執煩惱障」、「法執所知障」。

《光讚般若經》、《放光般若經》等荼 𑖀 dha 字門作究竟、邊竟之義，因此字為一切字母之究竟，過此字則更無字可言。華嚴四十二字母以荼 𑖀 dha 字門為究竟，過此字母無法，亦說成邊竟。天台宗以四十二字配於菩薩乘之四十二位，以阿字表初住，以荼 dha 字表妙覺，因悟荼字門一切法執持不可得故。

經云鬼魅所著或云非人所持，《智度》云：『著衰皆是所作以著，人不相捨離故，以為名其日月五星等，亦以終始相隨故。梵語名藥哩訶 garaha 翻為九執(日、月、火、水、木、金、土、食神、計都)正相會一處，天竺曆名為「正著」時，此執持義與陀羅 dhara 不同也。陀羅 dhara 者持拿，holding, bearing, carrying。

見此 𑖀(dha) 荼字門，即知一切眾生，從無始以來為四魔(五蘊魔、煩惱魔、

生死魔、天魔)所著，因不能捨離是「名字相」，執持相故。今以阿字等種種自門，展轉觀一切諸法皆不可得故，當知一切法無有怨對荼 **ḍa**，以怨對本不生故，終不於平等法界執著，平等觀法界故，故云一切法執持不可得也。

修行上執一法深入，這也是執持，如執持佛的名號，《阿彌陀經》中之一句，乃表示往生淨土之因行。執持，固執不動之意。意即專心稱念阿彌陀佛之名號。《阿彌陀經》云：「若有善男子、善女人，聞說阿彌陀佛，執持名號，若一日、若二日、若三日、若四日、若五日、若六日、若七日，一心不亂，其人臨命終時，阿彌陀佛與諸聖眾現在其前，是人終時心不顛倒，即得往生阿彌陀佛極樂國土。」智圓大師（976～1022）宋代僧於《阿彌陀經疏》中解釋執持名號，謂：「執謂執受，持謂任持，信力故執受在心，念力故任持不忘。」

### (15) 拏(**ṇa**)字門—諍—諍言

《瑜伽金剛頂經釋字母品》云：「拏(尼爽反) **ṇa** (鼻呼)字門一切法諍不可得故。」若有人無知佛法真實而強諍言，就會減損佛法住世之機緣，如《大方等大集經》云：「次五百年，於我法中鬥諍言頌，白法隱沒，損減堅固。」

諍言有二義，一者為以直言糾正、規勸。如：「諫諍」、「力諍」，這在矯正別人上有好處，但對於自己修行上而言是則不利。二者心態不正，為競爭心理而生認知上的爭執，這是大惡事。諍言、異聲 **raṇa**—戰爭，戰鬥，爭鬥，衝突，發異聲、製噪音—**war, combat, fight, conflict, sound, noise**。joy, delight; (also n.) **battle, fight about**。所以拏(**ṇa**)字門為鬪諍言訟，各方意見衝突不一致時，以言論定其勝負之議論，稱為諍。

《大般若經》云：「入拏 **ṇa** 字門，悟一切法離諸喧諍，無往無來，行住坐臥不可得故。」《摩訶般若經》云：「拏字門，入諸法不來不去不立不坐不臥故。」《大智度論》云：「拏字門，入諸法不來不去，不立不坐不臥故。」

諍言是鬪諍言語，各自非其所說。無諍是修行人所應學習者，世間諍言訟，畢竟不復為。「《普曜經》云：「仁和無諍言行相應。」《大寶積經》云：「不諍言語，不有怨嫌，無有結恨，不妄受邪非。」

無諍梵語 **araṇā**，音譯阿蘭那。諍，即諍論，為煩惱之異名。無諍為能令諸有情不生貪瞋癡等煩惱之智，並具有止息他人煩惱之力；唯有佛及阿羅漢具此，為其他有情所不能及之殊勝德力。《仁王經陀羅尼念誦儀軌》云：「拏字門者詮一切法無諍義也。由知諸法寂靜故無垢，由無垢故得無諍名阿囉拏 **araṇā** 也。」

各方意見衝突不一致時，以言論定其勝負之議論，稱為諍。無諍指無漏，即離煩惱之法。相對於此，有漏即稱有諍，乃有煩惱之法。《金剛經》云：「世尊則不說須菩提是樂阿蘭那行者，以須菩提實無所行，而名須菩提是樂阿蘭那行。」佛不說我須菩提是樂阿蘭那行者，以阿蘭那此云離諍，亦云寂靜，即無諍義。其意以我、我所執為諍諍，本即不寂靜。若俱在者，世尊豈妄許哉。此反顯也。下乃正明，正以須菩提實無所行之念，而世尊乃名須菩提是樂阿蘭那行。

《一切音義》云：阿蘭那 **araṇā** 行，梵語也正字言阿隣拏，譯云無諍，

即無諍行或云閑靜，亦是無諍義也，或云阿蘭若也。

《仁王經》云：孃  $\eta i$  字門者詮一切法無諍義也，由知諸法不生故離塵，由離塵故得無諍，名阿囉孃  $ara\eta i$  也。」

論典云：云何有諍？幾是有諍？為何義故觀有諍耶？謂依如是貪瞋癡故，執持刀杖發起一切鬪訟違諍，彼自性故。彼相屬故，彼所縛故，彼所隨故，彼隨順故，彼種類故，是有諍義。乃至有漏有爾所量，有諍亦爾。為捨執著諍合我故，觀察有諍。云何無諍？幾是無諍？為何義故觀無諍耶？謂有諍相違是無諍義，乃至無漏有爾所量，無諍亦爾。為捨執著離諍我故，觀察無諍。

諍於戒律上言，有其特殊處必需諍論以明理，如《四分律》列有比丘等所起諍論之四諍說，即：(1)言諍—指有關教理之諍。(2)覓諍—指覓求比丘等所犯罪過之諍。(3)犯諍—指比丘等所犯之罪過未顯露時，而加以評議之諍。(4)事諍—指將他人已為之羯磨（作法），作一批評之諍。又裁斷四諍，使其靜滅之方法，稱為七滅諍。

施行真實安靜止息，如是無諍義利相應，是處菩薩平等自在濟物普均。了知自性平等教示，始終如一亦無愛憎，供養施設殊勝為上，救濟生類暫時無替。

《大威德陀羅尼經》云：「佛告阿難。何者是無諍義。言無諍義者。是一業。是為一生。又無諍義者名為非義。又無諍義者。名破諸有胎。於上行趣復有一向五種破戒。何等為五。殺母殺父剎阿羅漢破和合僧於如來所惡心出血。此等為五。一向破戒。」

拏  $\eta a$  (ṇa) 字門  $\eta a$ —certainty, ascertainment 確定性、言之鑿鑿; a bad man 不好的人、壞人; deity 天神 ; the sound of negation 否定的聲音。

---

[ [悉曇咒語持誦入門](#) ] [ [密教悉曇](#) ] [ [首頁](#) ]